

第 327/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與“台北金融大樓股份有限公司”簽署「台北101大樓56樓A及E座」之租賃合同。

二零一一年十月二十日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 327/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A e E do 56.º andar do Edifício *Taipei101*, a celebrar com «*Taipei Financial Center Corporation*».

20 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 74/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一一年六月十七日通過的關於恐怖行為對國際和平與安全造成的威脅的第1989（2011）號決議的中文及英文正式文本。

二零一一年十月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 74/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1989 (2011), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 17 de Junho de 2011, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 18 de Outubro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 1989 (2011) 號決議

2011年6月17日安全理事會第6557次會議通過

安全理事會，

回顧其第1267（1999）號、第1333（2000）號、第1363（2001）號、第1373（2001）號、第1390（2002）號、第1452（2002）號、第1455（2003）號、第1526（2004）號、第1566（2004）號、第1617（2005）號、第1624（2005）號、第1699（2006）號、第1730（2006）號、第1735（2006）號、第1822（2008）號、第1904（2009）號和第1988（2011）號決議，以及有關的安理會主席聲明，

重申一切形式和表現的恐怖主義都是對和平與安全的最嚴重威脅之一，任何恐怖主義行為，不論其動機為何，在何時發生，何人所為，都是不可開脫的犯罪行為，再次斷然譴責基地組織以及與之有關聯的其他個人、團體、企業和實體不斷多次犯下恐怖主義罪行，其目的是造成無辜平民和其他受害者死亡，財產損毀，嚴重破壞穩定，

Resolution 1989 (2011)

**Adopted by the Security Council at its 6557th meeting,
on 17 June 2011**

The Security Council,

Recalling its resolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1363 (2001), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1455 (2003), 1526 (2004), 1566 (2004), 1617 (2005), 1624 (2005), 1699 (2006), 1730 (2006), 1735 (2006), 1822 (2008), 1904 (2009) and 1988 (2011), and the relevant statements of its President,

Reaffirming that terrorism in all its forms and manifestations constitutes one of the most serious threats to peace and security and that any acts of terrorism are criminal and unjustifiable regardless of their motivations, whenever and by whomsoever committed, and reiterating its unequivocal condemnation of Al-Qaida and other individuals, groups, undertakings and entities associated with it, for ongoing and multiple criminal terrorist acts aimed at causing the deaths of innocent civilians and other victims, destruction of property and greatly undermining stability,